



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/43/363

S/19887

16 de mayo de 1988

ESPAÑOL

ORIGINAL: CHINO/INGLES

**ASAMBLEA GENERAL**

Cuadragésimo tercer período de sesiones  
Temas 42, 72, 130 y 137 de la lista  
preliminar\*

**CUESTION DE LA PAZ, LA ESTABILIDAD Y LA  
COOPERACION EN EL ASIA SUDORIENTAL**

**EXAMEN DE LA APLICACION DE LA DECLARACION  
SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD  
INTERNACIONAL**

**ARREGLO PACIFICO DE CONTROVERSIAS ENTRE  
ESTADOS**

**DESARROLLO Y FORTALECIMIENTO DE LA BUENA  
VECINDAD ENTRE ESTADOS**

**CONSEJO DE SEGURIDAD**

Cuadragésimo tercer año

Carta de fecha 13 de mayo de 1988 dirigida al Secretario General por  
el Representante Permanente de China ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar a la presente carta el texto del memorando sobre la cuestión de las islas Xisha y Nansha, emitido el 12 de mayo de 1988 por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China (véase el anexo).

Le agradecería que hiciese distribuir esta carta y el texto completo del memorando adjunto como documento oficial de la Asamblea General, en relación con los temas 42, 72, 130 y 137 de la lista preliminar, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) LI Luye  
Representante Permanente de la  
República Popular de China ante  
las Naciones Unidas

\* A/43/50.

ANEXO

Memorando sobre la cuestión de las islas Xisha y Nansha, emitido el 12 de mayo de 1988 por el Ministerio de Relaciones Exteriores de China

En los últimos tiempos, las autoridades vietnamitas han estado omitiendo constantemente declaraciones del Ministerio de Relaciones Exteriores y otros documentos oficiales donde afirman que las islas chinas Xisha y Nansha son "territorio" vietnamita y que en las islas Nansha nunca había habido una presencia china antes de 1987. Han acusado a China de no demostrar deseo alguno de resolver estas controversias por vías pacíficas y se han empeñado en defender su posición poco consecuente respecto de la soberanía de las islas Xisha y Nansha. No obstante, los hechos históricos no pueden inventarse y las normas del derecho internacional no admiten violación. El "material" reunido expresamente por las autoridades vietnamitas y sus calumnias contra China no pueden, en forma alguna, alterar el hecho de que China tiene una soberanía indisputable sobre las islas Xisha y Nansha.

Desde épocas remotas, las islas Xisha y Nansha han sido territorio de China. No sólo da prueba de ello una gran cantidad de datos históricos, documentos, mapas y reliquias culturales de China y de otros países, sino que también lo reconocen muchos Estados y la opinión pública mundial en general. En el documento publicado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de China el 30 de enero de 1980 se hizo una exposición completa y convincente al respecto. Ya en la época del Emperador Wu, de la dinastía Han, en el siglo II A.C., los chinos empezaron a descubrir, unas tras otras, las islas Xisha y Nansha y comenzaron a poblarlas. Esos grupos chinos trabajaron con denuedo para abrir esas islas al mundo exterior y desarrollarlas. Durante las dinastías Tang y Song, ya había en las islas Xisha y Nansha, asentamientos chinos dedicados a la pesca y a otras actividades productivas. La armada china de ese entonces patrullaba las zonas aledañas. Bajo las dinastías Song y Yuan, China denominó a esas islas Qianlichangsha y Wanlishitang, respectivamente. Durante las dinastías Ming y Qing, el Gobierno chino, de manera inequívoca, puso a las islas Xisha y Nansha bajo la jurisdicción de la Prefectura de Qiongzhou (actualmente provincia de Hainán), de la provincia de Guangdong.

Durante los decenios de 1930 y 1940, ciertas Potencias extranjeras invadieron y ocuparon en una ocasión las islas Xisha y Nansha. No obstante, un precepto básico del derecho internacional es que la invasión no da soberanía. Tras la capitulación de los japoneses en 1945, el Gobierno chino de ese entonces envió a funcionarios de alto nivel a las islas Xisha y Nansha, en noviembre y diciembre de 1946, respectivamente, para que tomaran posesión de ellas. A tales efectos, se celebró una ceremonia de toma de posesión en el lugar, se erigió un monumento conmemorativo, y se enviaron tropas a guarnecer las islas. En 1952, el Gobierno del Japón declaró formalmente que renunciaba "a todos los derechos, títulos de posesión y reclamaciones sobre Taiwán, las islas Penghu y las islas Nansha y Xisha", con lo que oficialmente devolvió las islas Xisha y Nansha a China. China recuperó las islas Xisha y Nansha a raíz de la victoria en la guerra contra los japoneses, y ningún país del mundo planteó ninguna objeción al respecto. Hasta estos momentos, en la isla Taiping, la más grande de las islas Nansha, sigue habiendo una guarnición de tropas enviadas por Taiwán, China. Pese a estos hechos concretos, las autoridades vietnamitas niegan empecinadamente la presencia china en las islas Nansha antes de 1987. ¿No es ello una mentira desvergonzada?

Debe señalarse enfáticamente que, habida cuenta de la violación por un país extranjero de la soberanía china sobre las islas Xisha y Nansha, en múltiples ocasiones el Gobierno de la República Popular de China ha dado a conocer declaraciones donde reitera su soberanía territorial indisputable sobre esos dos archipiélagos. En todos los mapas publicados por la República Popular de China se indica claramente que las Islas Xisha y Nansha son parte del territorio chino. Ya en marzo de 1959, la región administrativa de Hainán, de China, estableció en la isla Yongxing, una de las Xisha, una "Oficina de las Islas Xisha, Nansha y Zhongsha" a la que en 1969 se le dio el nuevo nombre de "Comité Revolucionario de las islas Xisha, Zhongsha y Nansha de la Provincia de Guangdong". En enero de 1974, el Ejército Popular de Liberación y los milicianos chinos, en defensa de la soberanía territorial de China, expulsaron de las islas Xisha a las tropas invasoras procedentes de Viet Nam del Sur. Durante mucho tiempo, tropas, pescadores y científicos chinos han patrullado y vigilado constantemente las islas Xisha y Nansha y sus aguas adyacentes, pescando y realizando en ellas otras actividades productivas.

A diferencia de la jurisdicción real de China, nunca ha habido una presencia vietnamita en las islas Nansha. Además, hasta 1974, Viet Nam siempre había reconocido oficialmente en todas sus declaraciones gubernamentales y notas oficiales, así como en todos los mapas y libros de textos distribuidos al público, que las islas Xisha y Nansha eran territorio chino desde la antigüedad. Por ejemplo, el 15 de junio de 1956, en una reunión que celebró con el Encargado de Negocios interino de la Embajada de China en Viet Nam, el Viceministro de Relaciones Exteriores de la República Democrática de Viet Nam declaró solemnemente que: "según los datos de que se dispone en Viet Nam, las islas Xisha y Nansha son históricamente parte del territorio chino". El entonces Director interino del Departamento de Asia del Ministerio de Relaciones Exteriores de Viet Nam, quien se encontraba presente en esa ocasión, citó específicamente determinadas informaciones de fuentes vietnamitas y señaló: "a juzgar por la historia, ya en época de la dinastía Song esas islas pertenecían a China". En una declaración hecha pública el 4 de septiembre de 1958, el Gobierno de la República Popular de China proclamó que la anchura de su mar territorial era de 12 millas náuticas y aclaró que "esta disposición se aplica a todos los territorios de la República Popular de China, incluidas las islas Dongsha, Xisha, Zhongsha, Nansha y todas las demás islas pertenecientes a China". El 14 de septiembre de ese mismo año, Pham Van Dong, Primer Ministro del Gobierno de Viet Nam, afirmó en una nota enviada a Zhou Enlai, Primer Ministro del Consejo de Estado de China, que "el Gobierno de la República Democrática de Viet Nam reconoce y apoya la declaración formulada el 4 de septiembre de 1958 por el Gobierno de la República Popular de China en cuanto al mar territorial de ese país". En el Atlas Mundial publicado por Viet Nam en 1960 y 1972, así como en los libros de textos que publicó en 1974, se reconoce a las islas Xisha y Nansha como territorio chino. Todo ello ha quedado registrado por escrito. Se ha señalado que incluso en el documento publicado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Viet Nam el 25 de abril de 1988 fue preciso reconocer estos hechos. No obstante, Viet Nam inventa mentiras abiertamente y recurre a sofismas para sostener su posición poco consecuente, afirmando que Viet Nam actuó de esa forma en el pasado a fin de lograr el apoyo de China a la lucha que libraba contra los Estados Unidos. Una explicación tan engañosa es difícil de creer incluso para las propias autoridades vietnamitas. En realidad, las autoridades vietnamitas saben perfectamente que China apoyó a Viet Nam sencillamente en aras de

la justicia, sin pedir nada a cambio de Viet Nam y sin imponer condiciones. Todo el que tenga algún conocimiento elemental de relaciones internacionales sabe que la soberanía territorial es sagrada e inviolable para todos los países y no puede ser objeto de transacciones. Aún más, en 1956 y 1958, cuando Viet Nam confirmó a China su reconocimiento de las islas Xisha y Nansha como parte del territorio chino, Viet Nam aún no había comenzado su guerra de resistencia contra la agresión de los Estados Unidos. El menosprecio por la realidad demostrado por las autoridades vietnamitas y su perfidia en cuanto a la cuestión de las islas Xisha y Nansha son prueba irrefutable de su falta de escrúpulos para tratar de realizar sus ambiciones de expansión territorial.

China siempre ha propugnado la solución pacífica de las controversias entre los Estados, incluso en el caso de las islas Nansha. Animada de ese espíritu, propone que la cuestión de las islas Nansha se resuelva mediante la celebración de consultas más adelante y se deje de lado por el momento. Tan pronto Viet Nam comenzó a hacer sus reclamaciones territoriales sobre las islas Xisha y Nansha, el dirigente chino Deng Xiaoping señaló al líder vietnamita visitante, Le Duan, en septiembre de 1975, que China tenía pruebas suficientes para demostrar que las islas Xisha y Nansha habían formado parte del territorio chino desde épocas remotas. Sin embargo, de conformidad con el principio de resolver las diferencias mediante consultas amistosas, añadió que "esto se puede debatir más adelante". Es lamentable que, llevadas por una ambición desorbitada, las autoridades vietnamitas hayan considerado que China era débil y fácil de intimidar, dada su buena voluntad. Más de un decenio después, no han tenido reparos en enviar tropas para que invadan y ocupen islas y arrecifes del archipiélago Nansha y construyan allí todo tipo de instalaciones militares, a fin de crear un hecho consumado encaminado a perpetuar su ocupación armada. Sobre todo desde comienzos de este año, han intensificado su ocupación de las islas y arrecifes del archipiélago Nansha, invadiendo y ocupando nueve de ellas. Al propio tiempo, Viet Nam ha venido aumentando sostenidamente el número de buques de su flota que envía a las aguas adyacentes a las islas Nansha para hostigar a los investigadores científicos chinos; además, provocó premeditadamente el conflicto armado del 14 de marzo. Los hechos antes mencionados demuestran plenamente que son precisamente las autoridades vietnamitas las que durante años han recurrido a la fuerza para invadir y ocupar el territorio de otro país de forma ilegal y para crear tensiones en las islas Nansha de China y sus alrededores.

China siempre ha seguido una política exterior de paz y amistad y apoya el desarrollo de relaciones de amistad y cooperación con otros países sobre la base de los Cinco Principios de la Coexistencia Pacífica. El Gobierno chino exige solemnemente que las autoridades vietnamitas abandonen por completo su política militarista de agresión y expansión, cesen todas sus actividades encaminadas a invadir y ocupar territorios chinos y a crear tensiones, y se retiren de inmediato de las islas y arrecifes ilegalmente ocupados del archipiélago chino de Nansha, a fin de restablecer la paz y la estabilidad de la región.